

SCHRIFTENVERZEICHNIS

Publikationen

Monografien

Poetik des Kolibris. Lateinamerikanische Reiseprosa bei Gabriela Mistral, Mário de Andrade und Henri Michaux. Bielefeld: transcript 2021.

Rezensionen:

Jan Kuhlbrodt, in: *Signaturen. Forum für Autonome Poesie* <https://www.signaturen-magazin.de/marilia-johnk--poetik-des-kolibris.html> (01.07.2025)

Víctor Ibarra, in: *Revista Chilena de Literatura* 107 (2023). S. 527–531.

Sapphos Töchter. Mehrsprachigkeit und Geschlecht in der Aufklärung. [Typoskript]

Herausgeberschaften

Convergence, dispersion, confusion. Traduire le savoir aux 17^e et 18^e siècles. Babel. Littératures plurielles 2026 [Dossier mit Roberta Colbertaldo, in Vorbereitung]

Beyond the Original. Translation as Experiment. Bielefeld: transcript 2025. [eingereicht]

La actualidad de Gloria Anzaldúa. Nuevas lecturas de Borderlands/La Frontera. The New Mestiza. HeLix. Dossiers zur romanischen Literaturwissenschaft 19 (2025) H. 2 [mit Elena von Ohlen, peer-reviewed]

Online-Enzyklopädie Frauen in der Theoriegeschichte auf theoriespuren.de

Handbuchartikel, Lexika

Familie/Ehe. In: *Handbuch Übersetzungskulturen der Frühen Neuzeit.* Hrsg. von Peter Burschel, Regina Toepfer, Jörg Wesche. Stuttgart, Weimar: Metzler [eingereicht]

Aufsätze in Sammelbänden und Zeitschriften

„Baudelaire in Portuguese. Maria Gabriela Llansol as Translator of *Les Fleurs du Mal*.“ In: *Beyond the Original. Translation as Experiment.* Hrsg. von. ders. Bielefeld: transcript 2025. [im Erscheinen]

„Translation and Experiment: Theoretical Inquiries into an Emerging Concept for Translation

Studies.“ In: *Beyond the Original. Translation as Experiment*. Hrsg. von. ders. Bielefeld: transcript 2025. [im Erscheinen]

„Kann Ruhm weiblich sein? Ruhmreflexionen bei Madeleine de Scudéry, Anne Dacier und María Rosa de Gálvez.“ In: *Das Mittelalter. Beiheft Ruhm. Transformationen eines antiken Ideals in der Literatur und Kultur des Mittelalters und der Frühen Neuzeit*. Hrsg. von Rahel Micklich und Alexandra Urban. [peer-reviewed, eingereicht]

„The Transatlantic Surrealism of Alfredo Gangotena and Henri Michaux: Body Writing, Imagination, Multilingualism.“ In: *Exploring the Surrealist Pluriverse in Latin America*. Hrsg. von Susanne Klengel u. Andrea Gremels. Madrid/Frankfurt am Main: Iberoamericana/Vervuert 2025. [peer-reviewed, eingereicht]

„Mário de Andrade e a rainha das flores. Linguagem e política nas crônicas do Modernismo.“ In: *Ficou chato ser moderno? O Modernismo brasileiro em debate*. Hrsg. von Laura Gagliardi u. Peter Schulze. Frankfurt et al.: Lang 2025. [peer-reviewed, angenommen]

„A Tolerance for Ambiguities – Writing and Belonging with Gloria Anzaldúa“. In: *La actualidad de Gloria Anzaldúa. Nuevas lecturas de Borderlands/La Frontera. The New Mestiza. Dossier HeLix, Beiträge zur romanischen Literaturwissenschaft* 19 (2025). H. 2. S. 2–8. [mit Elena von Ohlen, peer-reviewed]

„Las comadres de Gloria Anzaldúa. Lecturas queer, comunidad y reescrituras de la mitología.“ In: *La actualidad de Gloria Anzaldúa. Nuevas lecturas de Borderlands/La Frontera. The New Mestiza. Dossier HeLix, Beiträge zur romanischen Literaturwissenschaft* 19 (2025). S. 144–164. [mit Elena von Ohlen, peer-reviewed]

„Gabriela Mistral’s Travel Writing on Brazil: Creating a Sense of Pan-American Connectedness.“ In: *Moving Identities. Constructing the Self and the Other in Travel Writing*. Hrsg. von Sandra Vlasta u. Winfried Eckel. Heidelberg: Winter 2025. S. 171–185.

„Pedro Lemebel and the Latin American Chronicle: Memory, Archive, Cityscape.“ In: *HeLix* 17 (2024). H. 2. S. 193–220. [peer-reviewed]

„Marseille and the Mediterranean in the Writings of Yoko Tawada and Tahar Ben Jelloun.“ In: *Sea of Literatures. Towards a Theory of Mediterranean Literature*. Hrsg. von Angela Fabris, Albert Göschl, Steffen Schneider. Berlin: De Gruyter 2023. S. 249–260. [peer-reviewed]

„Literary Multilingualism and Women’s Writing in 19th Century Europe. Translingualism and Gender in Madame de Staël and Leonor de Almeida.“ In: *Hidden Multilingualism in 19th-Century European Literature. Traditions, Texts, Theories*. Hrsg. von Jana-Katharina Mende. Berlin: De Gruyter 2023. S. 241–263. [peer-reviewed]

„Gabriela Mistral e Cecília Meireles como leitoras de Rabindranath Tagore: Negociações de

gênero entre América Latina e Índia.“ In: *Revista brasileira de literatura comparada* 25 (2023). S. 122–138. [peer-reviewed]

„Übersetzungstheorie aus Brasilien: Haroldo de Campos im Dialog mit Christian Morgenstern.“ In: *arcadia* 58 (2023) H. 1. S. 35–51. [peer-reviewed]

„Lateinamerikanische Kolibri-Poetiken bei Gabriela Mistral, Pablo Neruda und Octavio Paz.“ In: *Vögel aus Federn. Verschriftlichung des Vogels seit 1800*. Hrsg. von Manuel Förderer, Christine Huck und Laura M. Reiling. Stuttgart/Weimar: Metzler 2022. S. 209–225.

„Eine heitere Sehnsucht nach Paris. Avantgardistische Lektüren brasilianischer Geschichte bei Blaise Cendrars und Oswald de Andrade.“ In: *Migration und Avantgarde: Paris 1917–1962*. Hrsg. von Stephanie Bung u. Susanne Zepp. Berlin: De Gruyter 2020. S. 165–185.

„Só me interessa o que não é meu‘ – Zur Transformation frühneuzeitlicher Reiseberichte bei Oswald de Andrade.“ In: *Transformationen | Wandel, Bewegung, Geschwindigkeit. Beiträge zum XXXIII. Forum Junge Romanistik in Göttingen (15.-17. März 2017)*. Hrsg. von Caroline Bacciu u. a. München: Akademische Verlagsgemeinschaft 2019. S. 91–103. [double-blind peer-reviewed]

„Wahnsinn im Theater? Transgression und Heterotopie in Sarah Kanes *4.48 Psychosis*.“ In: *Literatur und Wahnsinn*. Hrsg. von Helene von Bogen et al. Berlin: Frank & Timme 2015. S. 127–133.

Wissenschaftliche Rezensionen

Rezension zu Stefan Willer u. Andreas Keller (Hrsg.): *Selbstübersetzung als Wissenstransfer*. Berlin: Kadmos 2020. In: *Germanisch-Romanische Monatsschrift* 72 (2022). H. 2. S. 264–266.

Rezension zu Miriam Lay Brander: *Schreiben in Archipelen. Kleine Formen in post-kolonialen Kontexten*. Berlin: De Gruyter 2020. In: *Romanische Forschungen* 134 (2022) H. 1. S. 97–103.

Rezension zu Carmen Rivero: *Humanismus, Utopie und Tragödie*. Berlin: De Gruyter 2020. In: *Romanistisches Jahrbuch* 72 (2021) H. 1. S. 298–303.

Varia

„Die Geschichte der Literaturkritik – neu erzählt. Projektvorstellung BMBF-Verbund Lost in Archives, Teilprojekt: Literaturkritik.“ In: *literaturkritik.at*, Online-Journal des Innsbrucker Zeitungsarchivs zur deutsch- und fremdsprachigen Literatur am Institut für Germanistik der Universität Innsbruck

„Women’s books should be shorter, more concentrated“ (Virginia Woolf) – Kurzprosa von Frauen“, Podcast-Gespräch mit Marie Czarnikow, Maddalena Casarini und Lara Helder zu Autorinnen von Kurzprosa.

„Inklusive Sprache: Kann unsere Kommunikation sowohl leicht wie auch gendergerecht sein?“, Referentin für Open-Mic Expertinnen-Runde der Plattform #Innovative Frauen auf YouTube.

„Hat die Übersetzung von Literatur ein Geschlecht?“, Interview mit Sandra Fleckenstein für #ForscherinnenFreitag, Podcast #Innovative Frauen.

„Multilingualism in the Enlightenment.“ Beitrag für Café Lumières, Blog von der University of Oxford, der Voltaire Foundation und dem Interdisziplinären Zentrum für die Erforschung der Europäischen Aufklärung.

[Art.] „crônica“. In: *Enzyklopädie der kleinen Formen*. Hrsg. von Marie Czarnikow, Steffen Bodenmiller u. Florenz Gilly. Berlin: 2019. [Podcast]

Interview mit Joseph Vogl für *microform. Podcast des Graduiertenkollegs Literatur- und Wissensgeschichte kleiner Formen*. Hrsg. von Marie Czarnikow, Steffen Bodenmiller u. Florenz Gilly. Berlin: 2018. [zusammen mit Steffen Bodenmiller]